

# Journals

No. 140

Thursday, December 8, 1994

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 140

Le jeudi 8 décembre 1994

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1266, 351-1269, 351-1273, 351-1276, 351-1291, 351-1300, 351-1303, 351-1304, 351-1311, 351-1324, 351-1329, 351-1334, 351-1337, 351-1363, 351-1377 and 351-1387 to 351-1390 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-300.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-1266, 351-1269, 351-1273, 351-1276, 351-1291, 351-1300, 351-1303, 351-1304, 351-1311, 351-1324, 351-1329, 351-1334, 351-1337, 351-1363, 351-1377 et 351-1387 à 351-1390 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-300.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the 5th Report of the Committee (Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, with amendments).—Sessional Paper No. 8510-351-66.

M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce), du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le 5<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, avec des amendements).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-351-66.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 34 to 45, 47, 49, 51 to 61, 63 and 70, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 34 à 45, 47, 49, 51 à 61, 63 et 70, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mrs. Gaffney (Nepean), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the 4th Report of the Committee (Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, with amendments).—Sessional Paper No. 8510-351-67.

M<sup>me</sup> Gaffney (Nepean), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le 4<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, avec des amendements).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-351-67.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 27 to 32 and 33, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 27 à 32 et 33, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 10th Report of the Committee (Confronting Canada's Deficit Crisis: Building Our Next Budget through Consultation).—Sessional Paper No. 8510–351–68.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 53, 57 to 94, 96 and 97, which includes this Report*) was tabled.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Dumas (Argenteuil—Papineau), one concerning voice mail (No. 351–1570);

—by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), one concerning the Canadian Wheat Board (No. 351–1571);

—by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), one concerning euthanasia (No. 351–1572);

—by Ms. Skoke (Central Nova), one concerning the mining industry (No. 351–1573);

—by Mr. Chatters (Athabasca), one concerning the Divorce Act (No. 351–1574);

—by Mr. White (North Vancouver), one concerning gun control (No. 351–1575);

—by Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), seventeen concerning gun control (Nos. 351–1576 to 351–1592), four concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–1593 to 351–1596), three concerning euthanasia (Nos. 351–1597 to 351–1599), one concerning abortion (No. 351–1600) and one concerning the utilization of the Port of Churchill (No. 351–1601);

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–1602).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Brien (Témiscamingue), moved,—That this House enjoin the government to recognize the legitimacy of the democratic process initiated by the Government of Quebec in order to allow Quebecers to chart their own political and constitutional future.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 10<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Pour affronter la crise du déficit: Un nouveau budget basé sur la consultation).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–351–68.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 53, 57 à 94, 96 et 97, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Dumas (Argenteuil—Papineau), une au sujet des boîtes vocales (n<sup>o</sup> 351–1570);

—par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), une au sujet la Commission canadienne du blé (n<sup>o</sup> 351–1571);

—par M. McClelland (Edmonton—Sud—Ouest), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351–1572);

—par M<sup>me</sup> Skoke (Central Nova), une au sujet de l'industrie minière (n<sup>o</sup> 351–1573);

—par M. Chatters (Athabasca), une au sujet de la Loi sur le divorce (n<sup>o</sup> 351–1574);

—par M. White (North Vancouver), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351–1575);

—par M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), dix-sept au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>os</sup> 351–1576 à 351–1592), quatre au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351–1593 à 351–1596), trois au sujet de l'euthanasie (n<sup>os</sup> 351–1597 à 351–1599), une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 351–1600) et une au sujet de l'utilisation du port de Churchill (n<sup>o</sup> 351–1601);

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351–1602).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Brien (Témiscamingue), propose,—Que la Chambre enjoigne le gouvernement de reconnaître la légitimité du processus démocratique initié par le gouvernement du Québec pour permettre aux Québécoises et aux Québécois de choisir leur avenir politique et constitutionnel.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Brien (Témiscamingue), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Brien (Témiscamingue), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 132)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Asselin  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Caron  
de Savoye  
Fillion  
Guimond  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
Ménard  
Plamondon

Bachand  
Brien  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Gauthier (Roberval)  
Jacob  
Lebel  
Loubier  
Nunez  
Pomerleau

Bellehumeur  
Bélisle  
Davialt  
Duceppe  
Godin  
Landry  
Leblanc (Longueuil)  
Marchand  
Paré  
Sauvageau

Bergeron  
Canuel  
Debien  
Dumas  
Guay  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Mercier  
Picard (Drummond)  
Tremblay (Rosemont)—40

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott  
Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier  
Bethel  
Bonin  
Brown (Calgary Southeast)  
Bélair  
Chan  
Cohen  
Cowling  
DeVillers  
Dromisky  
Eggleton  
Flis  
Gaffney  
Gilmour  
Graham  
Guarnieri  
Harper (Simcoe Centre)  
Hickey  
Hubbard  
Jordan  
Knutson  
Loney  
Malhi  
Marleau  
McCormick  
McWhinney  
Mitchell  
O'Reilly  
Payne  
Phinney  
Regan  
Schmidt  
Silye  
St. Denis  
Strahl  
Thalheimer  
Vanclief  
Wells  
Young

Alcock  
Arseneault  
Baker  
Bellemare  
Bhaduria  
Boudria  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Chatters  
Collenette  
Crawford  
Dhaliwal  
Duhamel  
English  
Fontana  
Gagliano  
Godfrey  
Gray (Windsor West)  
Hanrahan  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Ianno  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
MacAulay  
Maloney  
Massé  
McGuire  
Meredith  
Murphy  
Pagtakhan  
Penson  
Pillitteri  
Richardson  
Serré  
Skoke  
Stewart (Brant)  
Szabo  
Thompson  
Verran  
Whelan  
Zed—166

Allmand  
Assad  
Bakopanos  
Benoit  
Blondin—Andrew  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Brushett  
Cannis  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Collins  
Culbert  
Dingwall  
Dupuy  
Epp  
Frazier  
Galloway  
Goodale  
Grose  
Harb  
Harvard  
Hoepfner  
Iftody  
Kerpan  
Lastewka  
MacDonald  
Manley  
Mayfield  
McKinnon  
Milliken  
Murray  
Parrish  
Peters  
Proud  
Rideout  
Shepherd  
Speaker  
Stewart (Northumberland)  
Telegdi  
Torsney  
Walker  
White (North Vancouver)

Anawak  
Augustine  
Barnes  
Berger  
Bodnar  
Bridgman  
Bryden  
Catterall  
Clancy  
Copp  
Cummins  
Discepola  
Easter  
Finestone  
Fry  
Gerrard  
Gouk  
Grubel  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Hopkins  
Johnston  
Keyes  
Lee  
MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)  
Marchi  
McClelland (Edmonton Southwest)  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Mills (Broadview—Greenwood)  
O'Brien  
Patry  
Peterson  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Sheridan  
Speller  
Stinson  
Terrana  
Ur  
Wappel  
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

|                  |                                 |   |                      |
|------------------|---------------------------------|---|----------------------|
| Bernier (Beauce) | Bouchard                        | Charest                                   | Chrétien (Frontenac) |
| Crête            | Dubé                            | Fewchuk                                   | Gagnon (Québec)      |
| Gerrard          | Harper (Churchill)              | Irwin                                     | Kirkby               |
| Lalonde          | Langlois                        | LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso) | Lefebvre             |
| Lincoln          | MacLaren (Etobicoke North)      | Martin (LaSalle—Émard)                    | Minna                |
| Ouellet          | Rocheleau                       | Rock                                      | St-Laurent           |
| Steele           | Tremblay (Rimouski—Témiscouata) |   |                      |

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1995, laid upon the Table Wednesday, November 2, 1994, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose,—Que le Budget des dépenses supplémentaire (B) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995, déposé sur le Bureau le mercredi 2 novembre 1994, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 133)

YEAS—POUR

Members—Députés

|                               |                 |   |                                  |
|-------------------------------|-----------------|---|----------------------------------|
| Alcock                        | Allmand         | Anawak                                  | Anderson                         |
| Arseneault                    | Assad           | Augustine                               | Axworthy (Winnipeg South Centre) |
| Baker                         | Bakopanos       | Barnes                                  | Beaumier                         |
| Bellemare                     | Berger          | Bethel                                  | Bhaduria                         |
| Blondin—Andrew                | Bodnar          | Bonin                                   | Boudria                          |
| Brown (Oakville—Milton)       | Brushett        | Bryden                                  | Bélaïr                           |
| Campbell                      | Cannis          | Catterall                               | Chan                             |
| Chrétien (Saint—Maurice)      | Clancy          | Cohen                                   | Collenette                       |
| Collins                       | Copps           | Cowling                                 | Crawford                         |
| Culbert                       | DeVillers       | Dhaliwal                                | Dingwall                         |
| Discepola                     | Dromisky        | Duhamel                                 | Dupuy                            |
| Easter                        | Eggleton        | English                                 | Finestone                        |
| Fliis                         | Fontana         | Fry                                     | Gaffney                          |
| Gagliano                      | Gallaway        | Gerrard                                 | Godfrey                          |
| Goodale                       | Graham          | Gray (Windsor West)                     | Grose                            |
| Guarnieri                     | Harb            | Harvard                                 | Hickey                           |
| Hopkins                       | Hubbard         | Ianno                                   | Iftody                           |
| Jordan                        | Karygiannis     | Keyes                                   | Knutson                          |
| Kraft Sloan                   | Lastewka        | Lee                                     | Loney                            |
| MacAulay                      | MacDonald       | MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys) | Malhi                            |
| Maloney                       | Manley          | Marchi                                  | Marleau                          |
| Massé                         | McCormick       | McGuire                                 | McKinnon                         |
| McLellan (Edmonton Northwest) | McWhinney       | Milliken                                | Mills (Broadview—Greenwood)      |
| Mitchell                      | Murphy          | Murray                                  | O'Brien                          |
| O'Reilly                      | Pagtakhan       | Parrish                                 | Patry                            |
| Payne                         | Peters          | Peterson                                | Phinney                          |
| Pillitteri                    | Proud           | Reed                                    | Regan                            |
| Richardson                    | Rideout         | Ringuette—Maltais                       | Serré                            |
| Shepherd                      | Sheridan        | Skoke                                   | Speller                          |
| St. Denis                     | Stewart (Brant) | Stewart (Northumberland)                | Szabo                            |
| Telegdi                       | Terrana         | Thalheimer                              | Torsney                          |
| Ur                            | Vanclief        | Verran                                  | Walker                           |
| Wappel                        | Wells           | Whelan                                  | Wood                             |
| Young                         | Zed—134         |   |                                  |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

|                         |                                 |                                      |                               |
|-------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|
| Abbott                  | Asselin                         | Bachand                              | Bellehumeur                   |
| Benoit                  | Bergeron                        | Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) | Breitkreuz (Yorkton—Melville) |
| Bridgman                | Brien                           | Brown (Calgary Southeast)            | Bélisle                       |
| Canuel                  | Caron                           | Chatters                             | Cummins                       |
| Dalphond—Guiral         | Daviault                        | Debien                               | de Savoye                     |
| Deshaias                | Duceppe                         | Dumas                                | Epp                           |
| Fillion                 | Frazier                         | Gauthier (Roberval)                  | Gilmour                       |
| Godin                   | Gouk                            | Grubel                               | Guay                          |
| Guimond                 | Hanrahan                        | Harper (Calgary West)                | Harper (Simcoe Centre)        |
| Harris                  | Hayes                           | Hill (Prince George—Peace River)     | Hoeppner                      |
| Jacob                   | Johnston                        | Kerpan                               | Landry                        |
| Laurin                  | Lavigne (Beauharnois—Salaberry) | Lebel                                | Leblanc (Longueuil)           |
| Leroux (Richmond—Wolfe) | Leroux (Shefford)               | Loubier                              | Marchand                      |
| Mayfield                | McClelland (Edmonton Southwest) | Mercier                              | Meredith                      |
| Ménard                  | Nunez                           | Paré                                 | Penson                        |
| Picard (Drummond)       | Plamondon                       | Pomerleau                            | Robinson                      |
| Sauvageau               | Schmidt                         | Silye                                | Speaker                       |
| Stinson                 | Strahl                          | Taylor                               | Thompson                      |
| Tremblay (Rosemont)     | White (North Vancouver)—74      |                                      |                               |

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1995, laid upon the Table Thursday, November 17, 1994, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose,—Que le Budget des dépenses supplémentaire (C) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1995, déposé sur le Bureau le jeudi 17 novembre 1994, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 134)

YEAS—POUR

Members—Députés

|                                      |                                  |   |                                  |
|--------------------------------------|----------------------------------|---|----------------------------------|
| Abbott                               | Alcock                           | Allmand                                 | Anawak                           |
| Anderson                             | Arseneault                       | Assad                                   | Asselin                          |
| Augustine                            | Axworthy (Winnipeg South Centre) | Bachand                                 | Baker                            |
| Bakopanos                            | Barnes                           | Beaumier                                | Bellehumeur                      |
| Bellemare                            | Benoit                           | Berger                                  | Bergeron                         |
| Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) | Bethel                           | Bhaduria                                | Blondin—Andrew                   |
| Bodnar                               | Bonin                            | Boudria                                 | Breitreuz (Yorkton—Melville)     |
| Bridgman                             | Brien                            | Brown (Calgary Southeast)               | Brown (Oakville—Milton)          |
| Brushett                             | Bryden                           | Bélaïr                                  | Bélisle                          |
| Campbell                             | Cannis                           | Canuel                                  | Caron                            |
| Catterall                            | Chan                             | Chatters                                | Chrétien (Saint—Maurice)         |
| Clancy                               | Cohen                            | Collenette                              | Collins                          |
| Copps                                | Cowling                          | Crawford                                | Culbert                          |
| Cummins                              | Dalphond—Guiral                  | Daviault                                | Debien                           |
| de Savoye                            | Deshaies                         | DeVillers                               | Dhalawal                         |
| Dingwall                             | Discepola                        | Dromisky                                | Duceppe                          |
| Duhamel                              | Dumas                            | Dupuy                                   | Easter                           |
| Eggleton                             | English                          | Epp                                     | Fillion                          |
| Finestone                            | Flis                             | Fontana                                 | Frazier                          |
| Fry                                  | Gaffney                          | Gagliano                                | Galloway                         |
| Gauthier (Roberval)                  | Gerrard                          | Gilmour                                 | Godfrey                          |
| Godin                                | Goodale                          | Gouk                                    | Graham                           |
| Gray (Windsor West)                  | Grose                            | Grubel                                  | Guarnieri                        |
| Guay                                 | Guimond                          | Hanrahan                                | Harb                             |
| Harper (Calgary West)                | Harper (Simcoe Centre)           | Harris                                  | Hart                             |
| Harvard                              | Hayes                            | Hickey                                  | Hill (Prince George—Peace River) |
| Hoepfner                             | Hopkins                          | Hubbard                                 | Ianno                            |
| Iftody                               | Jacob                            | Johnston                                | Jordan                           |
| Karygiannis                          | Kerpan                           | Keyes                                   | Knutson                          |
| Kraft Sloan                          | Landry                           | Lastewka                                | Laurin                           |
| Lavigne (Beauharnois—Salaberry)      | Lebel                            | Leblanc (Longueuil)                     | Lee                              |
| Leroux (Richmond—Wolfe)              | Leroux (Shefford)                | Loney                                   | Loubier                          |
| MacAulay                             | MacDonald                        | MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys) | Malhi                            |
| Maloney                              | Manley                           | Marchand                                | Marchi                           |
| Marleau                              | Massé                            | Mayfield                                | McClelland (Edmonton Southwest)  |
| McCormick                            | McGuire                          | McKinnon                                | McLellan (Edmonton Northwest)    |
| McWhinney                            | Mercier                          | Meredith                                | Milliken                         |
| Mills (Broadview—Greenwood)          | Mitchell                         | Murphy                                  | Murray                           |
| Ménard                               | Nunez                            | O'Brien                                 | O'Reilly                         |
| Pagtakhan                            | Parrish                          | Paré                                    | Patry                            |
| Payne                                | Penson                           | Peters                                  | Peterson                         |
| Phinney                              | Picard (Drummond)                | Pillitteri                              | Plamondon                        |
| Pomerleau                            | Proud                            | Reed                                    | Regan                            |
| Richardson                           | Rideout                          | Ringuette—Maltais                       | Sauvageau                        |
| Schmidt                              | Scott (Skeena)                   | Serré                                   | Shepherd                         |
| Sheridan                             | Silye                            | Skoke                                   | Speaker                          |
| Speller                              | St. Denis                        | Stewart (Brant)                         | Stewart (Northumberland)         |
| Stinson                              | Strahl                           | Szabo                                   | Telegdi                          |
| Terrana                              | Thalheimer                       | Thompson                                | Torsney                          |
| Tremblay (Rosemont)                  | Ur                               | Vanclief                                | Verran                           |
| Walker                               | Wappel                           | Wells                                   | Whelan                           |
| White (North Vancouver)              | Wood                             | Young                                   | Zed—208                          |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Robinson

Taylor—2

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), Bill C-63, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), le projet de loi C-63, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 135)*

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock  
Arseneault  
Baker  
Bellemare  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Chrétien (Saint—Maurice)  
Collins  
Culbert  
Discepola  
Easter  
Flis  
Gagliano  
Goodale  
Guarnieri  
Hopkins  
Jordan  
Kraft Sloan  
MacAulay  
Maloney  
Massé  
MacLellan (Edmonton Northwest)  
Mitchell  
O'Reilly  
Payne  
Pillitteri  
Richardson  
Shepherd  
St. Denis  
Telegdi  
Ur  
Wappel  
Young

Allmand  
Assad  
Bakopanos  
Berger  
Bodnar  
Brushett  
Cannis  
Clancy  
Copp  
DeVillers  
Dromisky  
Eggleton  
Fontana  
Galloway  
Graham  
Harb  
Hubbard  
Karygiannis  
Lastewka  
MacDonald  
Manley  
McCormick  
McWhinney  
Murphy  
Pagtakhan  
Peters  
Proud  
Rideout  
Sheridan  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Vanclief  
Wells  
Zed—134

Anawak  
Augustine  
Barnes  
Bethel  
Bonin  
Bryden  
Catterall  
Cohen  
Cowling  
Dhaliwal  
Duhamel  
English  
Fry  
Gerrard  
Gray (Windsor West)  
Harvard  
Ianno  
Keyes  
Lee  
MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)  
Marchi  
McGuire  
Milliken  
Murray  
Parrish  
Peterson  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Skoke  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Verran  
Whelan

Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier  
Bhaduria  
Boudria  
Bélair  
Chan  
Collenette  
Crawford  
Dingwall  
Dupuy  
Finestone  
Gaffney  
Godfrey  
Grose  
Hickey  
Iftody  
Knutson  
Loney  
Malhi  
Marleau  
McKinnon  
Mills (Broadview—Greenwood)  
O'Brien  
Petry  
Phinney  
Regan  
Serré  
Speller  
Szabo  
Torsney  
Walker  
Wood

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott  
Benoit  
Bridgman  
Canuel  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Fillion  
Godin  
Guimond  
Harris  
Hoepfner  
Landry  
Leblanc (Longueuil)  
Marchand  
Meredith  
Penson  
Robinson  
Silye  
Taylor

Asselin  
Bergeron  
Brien  
Caron  
Davialt  
Duceppe  
Frazier  
Gouk  
Hanrahan  
Hart  
Jacob  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Mayfield  
Ménard  
Picard (Drummond)  
Sauvageau  
Speaker  
Thompson

Bachand  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Brown (Calgary Southeast)  
Chatters  
Debien  
Dumas  
Gauthier (Roberval)  
Grubel  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Johnston  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Nunez  
Plamondon  
Schmidt  
Stinson  
Tremblay (Rosemont)

Bellehumeur  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Bélisle  
Cummins  
de Savoye  
Epp  
Gilmour  
Guay  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Kerpan  
Lebel  
Loubier  
Mercier  
Paré  
Pomerleau  
Scott (Skeena)  
Strahl  
White (North Vancouver)—76

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Beauce)  
Crête  
Gerrard  
Lalonde  
Lincoln  
Ouellet  
Steckle

Bouchard  
Dubé  
Harper (Churchill)  
Langlois  
MacLaren (Etobicoke North)  
Rocheleau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Charest  
Fewchuk  
Irwin  
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)  
Martin (LaSalle—Émard)  
Rock

Chrétien (Frontenac)  
Gagnon (Québec)  
Kirkby  
Lefebvre  
Minna  
St-Laurent

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 134, NAYS: 76. (*See list under division No. 135*)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 134, NAYS: 76. (*See list under division No. 135*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food),—That Bill C-46, An Act to establish the Department of Industry and to amend and repeal certain other Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 134, NAYS: 76. (*See list under division No. 135*)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Tuesday, December 6, 1994, the House resumed consideration of the motion of Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur), seconded by Mr. Harvard (Winnipeg St. James),—That Bill C-216, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service), be now read a third time and do pass.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1 (12) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 134, CONTRE: 76. (*Voir liste sous Vote n° 135*)

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 134, CONTRE: 76. (*Voir liste sous Vote n° 135*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire),—Que le projet de loi C-46, Loi constituant le ministère de l'Industrie et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 134, CONTRE: 76. (*Voir liste sous Vote n° 135*)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 6 décembre 1994, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Arseneault (Restigouche—Chaleur), appuyé par M. Harvard (Winnipeg St. James),—Que le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions du juré), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The House proceeded to the taking of the deferred division on the amendment of Mr. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Epp (Elk Island),—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-216, An Act to amend the Unemployment Insurance Act (jury service), be not now read a third time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Human Resources Development.”

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Hanrahan (Edmonton—Strathcona), appuyé par M. Epp (Elk Island),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-216, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-chômage (fonctions du juré), ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 136)*

YEAS—POUR

Members—Députés

|                           |                            |                                  |                                 |
|---------------------------|----------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| Abbott                    | Benoit                     | Breitkreuz (Yorkton—Melville)    | Bridgman                        |
| Brown (Calgary Southeast) | Chatters                   | Cummins                          | Epp                             |
| Frazer                    | Gilmour                    | Gouk                             | Grubel                          |
| Hanrahan                  | Harper (Calgary West)      | Harper (Simcoe Centre)           | Harris                          |
| Hart                      | Hayes                      | Hill (Prince George—Peace River) | Hoeppner                        |
| Johnston                  | Kerpan                     | Mayfield                         | McClelland (Edmonton Southwest) |
| Meredith                  | Penson                     | Schmidt                          | Scott (Skeena)                  |
| Silye                     | Speaker                    | Stinson                          | Strahl                          |
| Thompson                  | White (North Vancouver)—34 |                                  |                                 |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

|                                  |   |                                      |                                 |
|----------------------------------|---|--------------------------------------|---------------------------------|
| Alcock                           | Allmand                                 | Anawak                               | Anderson                        |
| Arseneault                       | Assad                                   | Asselin                              | Augustine                       |
| Axworthy (Winnipeg South Centre) | Bachand                                 | Baker                                | Bakopanos                       |
| Barnes                           | Beaumier                                | Bellehumeur                          | Bellemare                       |
| Berger                           | Bergeron                                | Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) | Bethel                          |
| Bhaduria                         | Blondin—Andrew                          | Bodnar                               | Bonin                           |
| Boudria                          | Brown (Oakville—Milton)                 | Brushett                             | Bryden                          |
| Bélair                           | Bélisle                                 | Campbell                             | Cannis                          |
| Canuel                           | Caron                                   | Catterall                            | Chan                            |
| Chrétien (Saint-Maurice)         | Clancy                                  | Cohen                                | Collenette                      |
| Collins                          | Copps                                   | Cowling                              | Crawford                        |
| Culbert                          | Dalphond—Guiral                         | Daviault                             | Debien                          |
| de Savoye                        | Deshais                                 | DeVillers                            | Dhaliwal                        |
| Discepola                        | Dromisky                                | Duhamel                              | Dumas                           |
| Dupuy                            | Easter                                  | Eggleton                             | English                         |
| Fillion                          | Finestone                               | Flis                                 | Fontana                         |
| Fry                              | Gaffney                                 | Gagliano                             | Galloway                        |
| Gauthier (Roberval)              | Gerrard                                 | Godfrey                              | Godin                           |
| Goodale                          | Graham                                  | Gray (Windsor West)                  | Grose                           |
| Guarnieri                        | Guay                                    | Guimond                              | Harb                            |
| Harvard                          | Hickey                                  | Hopkins                              | Hubbard                         |
| Ianno                            | Itody                                   | Jacob                                | Jordan                          |
| Karygiannis                      | Keyes                                   | Knutson                              | Kraft Sloan                     |
| Landry                           | Lastewka                                | Laurin                               | Lavigne (Beauharnois—Salaberry) |
| Lebel                            | Leblanc (Longueuil)                     | Lee                                  | Leroux (Richmond—Wolfe)         |
| Leroux (Shefford)                | Loney                                   | Loubier                              | MacAulay                        |
| MacDonald                        | MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys) | Malhi                                | Maloney                         |
| Manley                           | Marchand                                | Marchi                               | Marleau                         |
| Massé                            | McCormick                               | McGuire                              | McKinnon                        |
| McLellan (Edmonton Northwest)    | McWhinney                               | Mercier                              | Mills (Broadview—Greenwood)     |
| Mitchell                         | Murphy                                  | Murray                               | Ménard                          |
| Nunez                            | O'Brien                                 | O'Reilly                             | Pagtakhan                       |
| Parrish                          | Patry                                   | Payne                                | Peters                          |
| Peterson                         | Phinney                                 | Picard (Drummond)                    | Pillitteri                      |
| Plamondon                        | Pomerleau                               | Proud                                | Reed                            |
| Regan                            | Richardson                              | Rideout                              | Ringuette—Maltais               |
| Robinson                         | Sauvageau                               | Serré                                | Shepherd                        |
| Sheridan                         | Skoke                                   | Speller                              | St. Denis                       |
| Stewart (Brant)                  | Stewart (Northumberland)                | Szabo                                | Taylor                          |
| Telegdi                          | Terrana                                 | Thalheimer                           | Torsney                         |
| Tremblay (Rosemont)              | Ur                                      | Vanclief                             | Verran                          |
| Walker                           | Wappel                                  | Wells                                | Whelan                          |
| Wood                             | Young                                   | Zed—171                              |                                 |



## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Beauce)  
Crête  
Gerrard  
Lalonde  
Lincoln  
Ouellet  
Steckle

Bouchard  
Dubé  
Harper (Churchill)  
Langlois  
MacLaren (Etobicoke North)  
Rocheleau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Charest  
Fewchuk  
Irwin  
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)  
Martin (LaSalle—Émard)  
Rock

Chrétien (Frontenac)  
Gagnon (Québec)  
Kirkby  
Lefebvre  
Minna  
St-Laurent

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

Pursuant to Order made Wednesday, December 7, 1994, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. de Savoye (Portneuf), seconded by Mr. Péloquin (Brome—Missisquoi),—That Bill C-237, An Act to amend the Bankruptcy Act (priority of claims), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 7 décembre 1994, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. de Savoye (Portneuf), appuyé par M. Péloquin (Brome—Missisquoi),—Que le projet de loi C-237, Loi modifiant la Loi sur la faillite (priorité des créances), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

*(Division—Vote N° 137)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Alcock  
Asselin  
Barnes  
Bethel  
Bélisle  
Cohen  
Daviault  
Discepola  
Fillion  
Godin  
Hickey  
Kraft Sloan  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Malhi  
McGuire  
Murphy  
O'Brien  
Picard (Drummond)  
Robinson  
Taylor  
Wood—85

Allmand  
Augustine  
Bellehumeur  
Bodnar  
Canuel  
Cowling  
Debien  
Dromisky  
Fontana  
Guay  
Ianno  
Landry  
Lebel  
Leroux (Shefford)  
Maloney  
McKinnon  
Murray  
O'Reilly  
Plamondon  
Sauvageau  
Telegdi

Anawak  
Bachand  
Bergeron  
Brown (Oakville—Milton)  
Caron  
Culbert  
de Savoye  
Dumas  
Galloway  
Guimond  
Jacob  
Lastewka  
Leblanc (Longueuil)  
Loubier  
Marchand  
McWhinney  
Ménard  
Pagtakhan  
Pomerleau  
Speller  
Terrana

Assad  
Bakopanos  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bélair  
Clancy  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Easter  
Gauthier (Roberval)  
Harvard  
Knutson  
Laurin  
Lee  
MacDonald  
McCormick  
Mercier  
Nunez  
Parrish  
Proud  
Szabo  
Tremblay (Rosemont)

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott  
Benoit  
Bonin  
Brown (Calgary Southeast)  
Cannis  
Collins  
Epp  
Gerrard  
Gouk  
Hanrahan  
Harris  
Hopkins  
Loney  
Mayfield  
Patry  
Pillitteri  
Scott (Skeena)  
Speaker  
Thalheimer  
Wappel

Anderson  
Berger  
Boudria  
Brushett  
Chan  
Crawford  
Finestone  
Gilmour  
Graham  
Harb  
Hayes  
Johnston  
MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Penson  
Reed  
Serré  
St. Denis  
Thompson  
White (North Vancouver)

Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bhaduria  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Bryden  
Chatters  
Duhamel  
Frazier  
Godfrey  
Grose  
Harper (Calgary West)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jordan  
Manley  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Peters  
Ringuette—Maltais  
Shepherd  
Stinson  
Vanclief  
Young —79

Bellemare  
Blondin—Andrew  
Bridgman  
Campbell  
Collenette  
Eggleton  
Gaffney  
Goodale  
Grubel  
Harper (Simcoe Centre)  
Hoepfner  
Kerpan  
Marleau  
Mitchell  
Phinney  
Schmidt  
Silye  
Strahl  
Walker

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Beauce)  
Crête  
Gerrard  
Lalonde  
Lincoln  
Ouellet  
Steckle

Bouchard  
Dubé  
Harper (Churchill)  
Langlois  
MacLaren (Etobicoke North)  
Rocheleau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Charest  
Fewchuk  
Irwin  
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)  
Martin (LaSalle—Émard)  
Rock

Chrétien (Frontenac)  
Gagnon (Québec)  
Kirkby  
Lefebvre  
Minna  
St-Laurent

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

At 6:21 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

À 18h21, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nunziata (York South—Weston), seconded by Mr. Keyes (Hamilton West),—That Bill C-226, An Act to amend the Criminal Code, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nunziata (York-Sud—Weston), appuyé par M. Keyes (Hamilton-Ouest),—Que le projet de loi C-226, Loi modifiant le Code criminel, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, December 13, 1994, at 5:30 p.m.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 13 décembre 1994, à 17h30.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

At 6:59 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

À 18h59, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ADJOURNMENT

AJOURNEMENT

At 7:07 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

À 19h07, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.